

NUMERO 46

PRIMAVERA 2010

\$ 4.99

# La Voce



IL PERIODICO ITALO-AMERICANO

WWW.LAVOCE.CA

DAL 1982



**Nick di Tempora:  
Cavaliere della Repubblica.  
Il riconoscimento  
di una vita piena di successi**

**NELL'INTERNO**  
**Gratuita "La Voce Euro-Canada"**  
Il mensile dell'imprenditoria italo-canadese



# LA TERRAZZA



Welcome to La Terrazza

(Italian cuisine at its finest)

Situated on Miami Beach's northernmost stretch, La Terrazza is a refreshing addition to the region's sleepy restaurant scene. This chic neighborhood hot spot shines for its eclectic, authentic Italian fare, featuring an astounding array of wood-oven fired pizzas, meats and seafoods, offered at amazingly agreeable prices. Flawless red snapper is baked with fresh herbs and tomatoes, topped with a savory potato crust. La Terrazza's sumptuous veal chop and tender rack of lamb are oven roasted to aromatic perfection. The wine cellar is well stocked and diverse. As the name suggests, La Terrazza (which is Italian for "the terrace") has fast become known for its spacious outdoor covered terrace, kissed with ocean breezes. The elegant indoor dining room is the ideal setting for a memorable lunch or for an unforgettable dinner. It is also a perfect location for parties and wedding receptions.

## Bienvenue à La Terrazza (La cuisine italienne à son meilleur)

Situé à Miami Beach, La Terrazza est un ajout agréable à cette région. C'est un lieu tout à fait chic reconnu pour son authentique cuisine italienne avec un choix impressionnant de pizzas cuites au four à bois, viandes et fruits de mer, offerts à des prix abordables. Les impeccables filets de red snapper sont faits au four avec des herbes fraîches et des tomates, enrobés d'une croûte savoureuse de patates. Les somptueuses côtelettes de veau et d'agneau tendres sont parfaitement rôties. La cave à vin est bien approvisionnée d'un vaste choix. Comme le suggère le nom, La Terrazza (mot italien pour "la terrasse") est aussi devenu très populaire grâce à sa terrasse extérieure couverte d'où nous pouvons sentir la brise de l'océan. L'élégante salle à dîner à l'intérieur est le lieu idéal pour un repas inoubliable, des fêtes et des réceptions de mariage.

*Lionel Gilli, of Franco-Piedmontese origin, the owner of the restaurant is the epitome of old world charm and generosity! You'll often find him seated with his clients, sharing laughter.*

Arturo Tridico

*Lionel Gilli, d'origine Franco-Piemontaise, le propriétaire du restaurant, est le modèle même du charme et de la générosité! Vous le trouverez bien souvent assis avec ses clients pour partager la bonne humeur.*

Arturo Tridico

**La Terrazza, 18090 Collins Avenue**

**Sunny Isles Beach, FL 3 3160 • Tel. (305) 792-2355 • fax. (305) 792-9397**

**Email: [lionelame@hotmail.com](mailto:lionelame@hotmail.com) • [www.laterrazzaroma.com](http://www.laterrazzaroma.com)**





**COVER STORY**  
**COPERTINA**

**NICK DI TEMPORA:**  
*Cavaliere della Repubblica.*  
*Il riconoscimento*  
*di una vita piena di successi*

**PAGE 4-5**



**DIRETTORE RESPONSABILE**  
Arturo Tridico

**EDITORE**  
La Voce euro american  
Publishing Inc.

**REDAZIONE AMERICANA**  
200, 178th Drive suite 601  
Sunny Isles Beach  
Florida 33160 USA  
Tel. 305-792-2767

**REDAZIONE CENTRALE**  
5127 Jean-Talon Est  
Montreal, Qc.-  
H1S 1K8 Canada  
Tel. 514.727.7763  
Fax. 450.681.3107  
Cell. 514.781.2424  
lavoce1@gmail.com  
www.lavoce.ca

**"TEAM" EDITORIALE**  
Arturo Tridico  
Franco Tridico  
Patricia Grana  
Yvette Biondi  
Filomena Alati Sclapari  
Roberto Tassinario  
Domenico Romagnino  
Pardo Bino  
Carolina Vester  
Marco Coniglione

**CORRISPONDENTE**  
**DALL'ITALIA**  
Lara Palmerone  
Emanuela Medoro

**AGENZIE STAMPA**  
Italia (Newpress)  
9colonne  
Inform-Ansa-Aise

— EMBASSY OF ITALY —  
3000 Whitehaven Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400  
Political Affairs Office 202.612.4475  
Press and information office 202.612.4444  
Economic Affairs Office 202.612.4431  
Scientific Attaché Office 202.612.4438  
Cultural Affairs Office 202.612.4462

**CONSOLATO GENERALE**  
**D'ITALIA A MIAMI**  
S.E. Dott. Marco Rocca Console Generale  
(4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146  
Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945  
Internet: www.italconsmiami.com  
E-mail: miami.italcons@itwash.org

**CONSULE GÉNÉRAL DU CANADA À MIAMI**  
Madame Louise Léger Consul Générale  
200 S. Biscayne Boulevard, Suite 1600 Miami,  
Florida U.S.A. 33131  
Tél: 305-579-1625  
Fax: 305-579-1631

**I PROTAGONISTI DI QUESTO NUMERO**



**Dr. Cesare Sassi**  
Presidente  
Comites  
Miami  
P. 7



**Barack Obama**  
P. 13



**Nomination de Marie-Claude Lebel à la présidence de Natbank**  
p. 9



**Leon Panetta**  
P. 15



**Stockwell Day**  
P. 17



**Santo Ianni**  
P. 18



*Dall'Argentina, un calabrese che ama la sua terra*  
**Santo Ianni**

**Servizi per gli investitori (nostri lettori) in Florida investors' services**

**Italy-America Chamber of Commerce, Southeast**

Phone: 305-577-9868 / Fax: 305-577-3956 / www.iacc-miami.com / info@iacc-miami.com

**QUÉBEC**

514.286.9995  
alexandre.guy@ccquebecflorida.com

Altre camere di commercio

Coconut Grove 305.444.7270  
Coral Gables 305.446.1657  
Greater Miami 305.539.3000  
Homestead/FL City 888.352.4891  
Miami Beach 305.672.1270  
North Miami 305.891.7811  
North Miami Beach 305.944.8500



**Le banche preferite / Business Bank/ Banques préférées**  
**RBC BANK (SOUTH FLORIDA)**

954.766.6007 Ft-Lauderdale  
561.443.5400 Boca  
954.929.2590 Hollywood  
954.958.1080 Pompano Beach (Cypress Creek)  
561.752.5061 Boynton Beach  
305.918.2880 Sunny Isles  
954.627.6670 Waverly  
954.322.5080 Miramar

**FLORIDE**

561.212.7802  
sophie.proulx@ccquebecflorida.com

**Benvenuti / Bienvenue**  
**Welcome To Miami**

954.922.9992  
954.781.4005

**NATBANK**

Hollywood  
Pompano Beach





## PERSONNALLITY OF THE MONTH

### *Florida-based Entrepreneur Receives Italian Knighthood*



From the left: Luigi Di Geso, Dott. Giorgio Squinzi, Nicola Di Tempora.

Deerfield Beach, Florida – Businessman and entrepreneur Nicholas Di Tempora has been awarded the Ordine al Merito della Repubblica Italiana (Order of Merit of the Italian Republic), Italy’s highest ranking honor and most senior order of knighthood, for his humanitarian and philanthropic activities. Investiture of the Cavalieri (knights) traditionally takes place on June 2, the anniversary of the foundation of the Republic of Italy. Because Mr. Di Tempora was out of the country on this date, Consul General Marco Rocca (Consulate of Italy in Miami) made the formal presentation to Mr. Di Tempora on January 3, 2010. The badge of knighthood bearing the inscription Al Merito della Repubblica (for service to the Republic) encircling the national coat of arms was bestowed by decree of the President of the Italian Republic. A copy of the decree was also presented to Mr. Di Tempora.



From the left: The Italian Consul S.E. Marco Rocca, Nicola Di Tempora and “madame” Haydée Rocca

Mr. Di Tempora was joined by his wife, Yolanda Di Tempora, and 40 guests at the Consul General’s residence in Coral Gables. Among the distinguished company were long-time friend and business partner Dr. Giorgio Squinzi, owner and CEO of the MAPEI Group (headquartered in Milan, Italy) and his wife DrSsa Adriana Spazzoli. At the time of his own investiture into the Cavalieri, Dr. Squinzi praised Mr. Di Tempora as a great supporter of his success with MAPEI in the Americas. In 1983, Mr. Di Tempora opened the MAPEI Corporation in the United States and eventually assumed the role of President and CEO of MAPEI Americas until his retirement in 2007. Today Mr. Di Tempora serves as Chairman of the Board of MAPEI Corporation.

“I am deeply appreciative of this honor,” Mr. Di Tempora said. “I have been fortunate in business and in life since the early years of my boyhood in Campobasso, Italy. Living in Canada and the United States has presented me with many opportunities for success; and I enjoy being able to give back to others, especially the children, at this time in my life.” Mr. Di Tempora serves as General Chairman of fundraising efforts for the Florida Chapter of Boys Towns of Italy.



Une histoire qui est aussi la votre  
Nostra come anche, ves ra storia

*Il consiglio d’amministrazione dell’Ospedale Santa Cabrini in associazione a quello della Fondazione rivolgono con immenso orgoglio i migliori auguri al signor Nick Di Tempora per la sua recente nomina a titolo di Cavaliere della Repubblica Italiana.*



## About MAPEI

MAPEI Group, with world headquarters in Milan, Italy, has been supplying chemicals for the construction industry for more than 70 years. With more than 50,000 customers worldwide and 56 associated manufacturing plants operating in 26 countries, MAPEI is a world leader as a single-source supplier of setting materials for commercial, industrial and residential projects. MAPEI Group has 18 manufacturing facilities in the Americas.

MAPEI Americas headquarters are located in Deerfield Beach, Florida. MAPEI is an environmentally conscious manufacturer – the company has been a member of the U.S. Green Building Council since 2001 and a member of the Canadian Green Building Council since 2008. MAPEI Americas is a registered provider to the AIA/CES program and also offers training related to ceramic and stone tile, floor coverings and concrete repair through the MAPEI Technical Institute. The majority of the MAPEI Americas facilities are ISO 9001-2001 certified. Visit [www.mapei.com](http://www.mapei.com) for technical data or call 1-800-42-MAPEI (1-800-426-2734) for the nearest location.

### *Un entrepreneur établi en Floride est décoré chevalier de la légion d'honneur de l'Italie*

Deerfield Beach, Floride – L'homme d'affaires et l'entrepreneur M. Nicholas Di Tempora s'est vu décoré de l'Ordine al Merito della Repubblica Italiana (l'Ordre du mérite de la République italienne), la plus haute distinction et ancestrale décoration de chevalier du pays, pour son travail humanitaire et philanthropique. L'investiture des chevaliers a traditionnellement lieu le 2 juin, lors de l'anniversaire de la proclamation de la République italienne. En raison de l'absence de M. Di Tempora, hors du pays à cette date, le Consul General Marco Rocca (Consulat d'Italie à Miami) l'a officiellement décoré le 3 janvier, 2010. L'insigne de chevalier qui porte l'inscription Al Merito della Repubblica (pour services rendus à la République), entourant les armoiries nationales, a été conférée par décret du Président de la République italienne. Une copie du décret a aussi été remise à M. Di Tempora.

M. Di Tempora a été rejoint par sa femme, Mme Yolanda Di Tempora, et 40 invités à la résidence du consul général à Coral Gables. Parmi les invités d'honneur se trouvaient un ami de longue date et associé en affaires Dr Giorgio Squinzi, propriétaire et Président-directeur général du Groupe MAPEI (dont le siège social est à Milan, en Italie) et sa femme Dr Ssa Adriana Spazzoli. Au moment de son investiture à titre de chevalier, M. Di Tempora a reçu les éloges du Dr Giorgio Squinzi pour son soutien envers les succès de MAPEI dans les Amériques. En 1983, M. Di Tempora a mis sur pied MAPEI Corporation aux États-Unis et a plus tard tenu le rôle de Président-directeur général de MAPEI Americas jusqu'à sa retraite en 2007. Aujourd'hui, M. Di Tempora préside le Conseil de



Novembre scorso, il Console generale italiano a Miami, il dott. Marco Rocca, ha consegnato le onorificenze di "Cavaliere Ufficiale" al prof. Camillo Ricordi e al dott. Enrique Espino, Presidente di Condotte America, durante una cerimonia nella sua residenza. Alla cerimonia ha partecipato anche il Sindaco di Coral Gables, Don Slesnick. Il Prof. Ricordi, cui La Voce ha dedicato la copertina di giugno-luglio del 2008, è conosciuto come il maggiore esperto mondiale di tra-pianti cellulari per la cura del diabete e dirige il Diabetes Research Institute di Miami, collaborando anche con numerosi istituti di ricerca in Italia.

## MAPEI Corporation.

« J'apprécie cet honneur au plus haut point » a affirmé M. Di Tempora. « Le monde des affaires et la vie m'ont toujours gâté depuis mon enfance à Campobasso, en Italie. Vivre au Canada et aux États-Unis m'a permis de connaître ce succès; et il me fait plaisir de donner une contrepartie pour les bienfaits reçus, surtout aux enfants, à ce stade-ci de ma vie ». M. Di Tempora tient aussi le rôle de Président général des levées de fonds pour le Florida Chapter of Boys Towns of Italy.

## Au sujet de MAPEI

Le groupe MAPEI (siège social mondial – Milan, Italie) fournit des produits chimiques pour l'industrie de la construction depuis plus de 70 ans. Avec plus de 50 000 clients à l'échelle planétaire et 56 usines de fabrication réparties dans 25 pays, MAPEI s'impose à titre de fournisseur unique mondial de produits d'installation dans le cadre de projets commerciaux, industriels ou résidentiels. Le groupe MAPEI possède 18 usines de fabrication en Amérique.

Le siège social de MAPEI Americas est situé à Deerfield Beach, en Floride. MAPEI est un fabricant soucieux de la protection de l'environnement et est devenue membre de l'U.S. Green Building Council (USGBC) en 2001. L'entreprise s'est jointe également au conseil du bâtiment durable du Canada (CBDCa) en 2008. MAPEI Americas est un fournisseur inscrit au programme de formation continue (CES) de l'American Institute of Architects et offre, par le biais de son institut technique, une formation sur les systèmes de pose de carreaux de céramique et de pierre, d'installation de revêtements de sol et de réfection de béton.

La majorité des installations de MAPEI Americas sont certifiées ISO 9001-2001. Consulter [www.mapei.com](http://www.mapei.com) pour des renseignements techniques ou téléphoner au 1 800 42-MAPEI (1 800 426-2734) pour obtenir les coordonnées de l'emplacement MAPEI le plus près.





## *Il nuovo direttivo dell'Italian American Federation of Greater New York, Inc. Augura a tutti un nuovo anno di amore e confraternità*

The Italian American Federation of Greater New York, Inc. ha voluto brindare al nuovo anno con una riunione speciale presso il Maestro's del Bronx, così come accadeva negli anni novanta quando Tony Ferri ne era il presidente. "Il direttivo è cambiato, come sono cambiati i tempi e le nuove esigenze e sono certo che abbiamo scelto le persone giuste desiderose di collaborare sulla strada verso il successo", ha detto Tony Ferri brindando con entusiasmo. Una sede della



**Nella foto del 29 Dicembre al Maestro's Restaurant (Bronx), da sinistra: Benito Seccchiano, Joseph Petriello, Michael Santelli, Michael Cianciulli, Anthony Ferri, Dr. Luigi Miele e Carlo Violetti**

Federazione rimane ad Arthur Avenue, con l'ufficio principale ubicato nel Westchester, al 519 Main Street in New Rochelle, accanto all'ufficio del nuovo presidente, Dr. Luigi Miele. Il direttivo per il 2010 è composto da Tony Ferri è stato eletto presidente del consiglio; il Dr. Luigi Miele presidente; Tony Cerullo vice-presidente; Carlo Violetti segretario; Franco Violetti tesoriere ed Alfonso Bonvicino sargent-at-arms. "Auspichiamo che questo nuovo anno, con questo eccellente gruppo di dirigenti, consiglieri e membri, in collaborazione con le altre prestigiose federazioni e associazioni, riu-

### *Il CTIM-Europa si congratula con il suo segretario Generale per l'alto riconoscimento*

Il coordinatore europeo del Comitato Tricolore per gli Italiani nel Mondo e consigliere C.G.I.E, Oreste Motta, a nome di tutti gli iscritti al C.T.I.M. in Europa invia congratulazioni vivissime all'On. Mirko Tremaglia per la meritata medaglia d'oro, che la città di Bergamo ha voluto concedergli sabato scorso durante una commovente cerimonia. Il prestigioso riconoscimento di cui è stato insignito il Decano dei Deputati, sottolinea «l'inesauribile impegno quarantennale svolto per la città di Bergamo, oltre che per una serie di operazioni volte alla pacificazione». Il Coordinamento Europeo del CTIM si augura altri riconoscimenti per il suo Segretario e, soprattutto, la continuazione della sua indispensabile attività parlamentare - ora necessaria più che mai - a favore delle comunità italiane all'estero, a cui l'unico Ministro per gli Italiani nel Mondo ha dedicato tutta la sua vita.

sciremo a sorpassare gli ostacoli che rallentano il progresso di molti italiani d'America e la nostra italianità stessa", ha detto il presidente dott. Luigi Miele nel ringraziare i presenti, formulando i migliori auguri di maggiore serenità e confraternità a tutto il mondo. Un particolare invito è stato esteso alle prestigiose associazioni italo-americane della zona per una fruttuosa collaborazione negli anni a venire, concludendo: "Insieme possiamo promuovere gli innumerevoli

talenti degli italiani per il futuro dei nostri giovani ed il benessere della nostra comunità". Per saperne di più anche riguardante i prossimi eventi socio-culturali dell'Italian American Federation of Greater New York, Inc. si prega contattare Tony Ferri al (718) 365-4322 oppure il presidente Dr. Luigi Miele al (914) 636-6670

**The Italian American Federation of Greater New York, Inc.**  
**e-mail: Federationgny@aol.com**  
**Oppure: DrMiele@aol.com**

### *Tratto dall'articolo apparso su IL SOLE-24 ORE di Bergamo il 20.12.2009:*

— BERGAMO — I lineamenti sono tirati, gli occhi gonfi per le lacrime ricacciate di continuo, soprattutto quando il ricordo va al figlio Marzio, già assessore alla Cultura della Regione Lombardia, scomparso dieci anni fa a causa di un male incurabile. Chiuso in un cappotto nero, Mirko Tremaglia sorride al sindaco Franco Tentorio, che gli consegna la medaglia d'oro del Comune. In quel preciso istante tutti i presenti si alzano in piedi e battono le mani all'indirizzo dell'esponente storico della destra italiana e bergamasca. «Penso a mio figlio Marzio - dice commosso Tremaglia. - Sono andato dal presidente della Repubblica e gli ho chiesto di ricordarmi come portatore di democrazia, perché in qualità di ministro per gli Italiani nel mondo, ho dato la possibilità di votare e far sentire la propria voce a quattro milioni di italiani nel mondo».



# Relazione attività comites di Miami fine 2009

Molteplici successi hanno caratterizzato il 2009. Tra le tante iniziative a favore della comunità italiana possiamo elencare:

Il totale riassetto dell'ODLI (Organizzazione per la Diffusione della Lingua Italiana) dopo le dimissioni del suo precedente Presidente.

Grazie alla continua vigilanza e supervisione da parte del Comites e della Commissione Cultura e Lingua Italiana, l'ODLI è diventato il fiore all'occhiello di tutta la comunità ita-liana. La nuova direttrice Anna Piva si è dimostrata molto valida e competente. È stato eletto un nuovo Board, composto da elementi seri e professionali, ora presieduto, dall'attivo Prof. Camillo Ricordi.

Il continuo lavoro svolto dal Comites per migliorare il canale televisivo in lingua italiana, Rai Italia, viene posto in rilievo nel rapporto annuale presentato dalla Commissione Stampa e Comunicazione. Questi rapporti sono orientati ad un monitoraggio e ad un miglioramento del servizio, ormai da anni in sensibile declino.

Altro capitolo molto importante continua ad essere quello di fare chiarezza sulla stampa di lingua italiana diffusa all'estero. Su questo argomento è nata oramai da anni una pesante polemica con il periodico Gente d'Italia, che, malgrado il parere non favorevole del Comites per la mancata distribuzione, ha ricevuto un contributo annuale di 575,395 Euro. L'editore, dopo il parere non favorevole da parte del Comites al finanziamento, parere non favorevole deliberato sin dal 2004, ha denunciato i membri del Comites per falso ideologico. Dopo questi fatti la Presidenza del Consiglio ha richiesto, ai vari consolati di svolgere accertamenti sulla tiratura e sulla distribuzione dei vari periodici all'estero. Nota triste di questa battaglia per la verità e la trasparenza è il fatto che i Membri del Comites, che hanno denunciato questi fatti, si devono presentare a proprie spese davanti ad un giudice e dimostrare la loro buona fede e la loro volontà nel salvaguardare le spese all'estero dello Stato italiano.

Altra iniziativa molto importante, portata a compimento quest'anno, dopo diversi mesi di lavoro della Commissione Istituzioni ed Associazioni, è stata quella di verificare e di riordinare tutta la panoramica dell'associazionismo nella circoscrizione. Dopo un assiduo lavoro di verifica delle associazioni presenti nella circoscrizione, da parte dell'Ing. Bellerio, Dott. Valeri e Dott. Covella, si è finalmente arrivati a stilare una lista ufficiale delle associazioni attive presenti sul territorio.

Grazie al lavoro svolto dalla Commissione Stampa e Comunicazione, Il Comites Informa, la News Letter del Comites, ora raggiunge 6200 italiani della nostra circoscrizione. Gli obiettivi della News Letter sono sempre stati quelli di avvicinare le istituzioni ai bisogni reali dei cittadini, fornendo informazioni su tutto quello che

sono le nuove leggi e le nuove procedure in vigore, senza tralasciare argomenti d'interesse generale.

Grande è stato il supporto che il giornalino ha dato in seguito alla disgrazia del terremoto in Abruzzo, invitando la popolazione degli italiani residenti all'estero a dare contributi sul conto corrente della Protezione Civile Nazionale. Da stime del Consolato, nella nostra circoscrizione sono stati raccolti oltre \$60,000 per i terremotati dell'Abruzzo.

Da menzionare altresì l'attività svolta dalla Commissione Manifestazioni Artistiche Ricreative e Sportive, con una serie di eventi promossi e sponsorizzati dalla stessa; tra questi evidenziamo i vari progetti di valorizzazione del Made In Italy, incontri con personaggi dello sport e la continua promozione delle manifestazioni dell'Italian Film Festival e del Sicilian Film Festival.

La Commissione Giovani si è distinta per la continua attività nell'interscambio culturale con le altre Commissioni di Giovani dei Comites del continente americano. Quest'anno la Commissione è stata impegnata nella realizzazione di una News Letter e di un sito web su cui vengono pubblicate tutte le informazioni relative ai lavori conclusi ed alle iniziative in corso di realizzazione.

Non dimentichiamo l'attività svolta dalla Commissione Commercio ed Industria atta ad aiutare le aziende italiane ad avvicinarsi al mercato americano. Il Presidente della Commissione Cav. Di Tempora ha da sempre enfatizzato l'importanza delle regioni italiane nel coordinare l'attività di sviluppo delle stesse e la ricerca di nuovi mercati di sbocco per le aziende ubicate nei loro territori. Con questo scopo la Commissione si impegnerà nel prossimo anno alla formulazione di un progetto indirizzato, per il momento a piccole regioni italiane, allo scopo di creare un filo conduttore tra regioni, Comites e Camere di Commercio dando vita a nuove opportunità per le aziende locali.

Un doveroso ringraziamento va rivolto al Console Generale Dott. Marco Rocca, che ha collaborato nella stesura di articoli sul Comites Informa ed anche al nuovo Ambasciatore Dott. Giulio Terzi Di Sant'Agata, per il suo articolo di apertura dell'edizione di ottobre 2009 del Comites Informa.

Infine ricordiamo che l'obiettivo del Comites è quello di rilanciare la rappresentanza degli italiani all'estero. Rendere la rappresentanza più diretta, più trasparente e più responsabile verso il proprio elettorato.

I Comites devono essere organi di rappresentanza diretta con poteri effettivi e garantire la libera espressione dei loro Membri. Allo stesso tempo devono servire da trait d'union tra istituzioni come l'Ambasciata ed il Consolato con le aziende ed i cittadini, sia residenti all'estero che residenti in Patria.

**Il Comites di Miami**



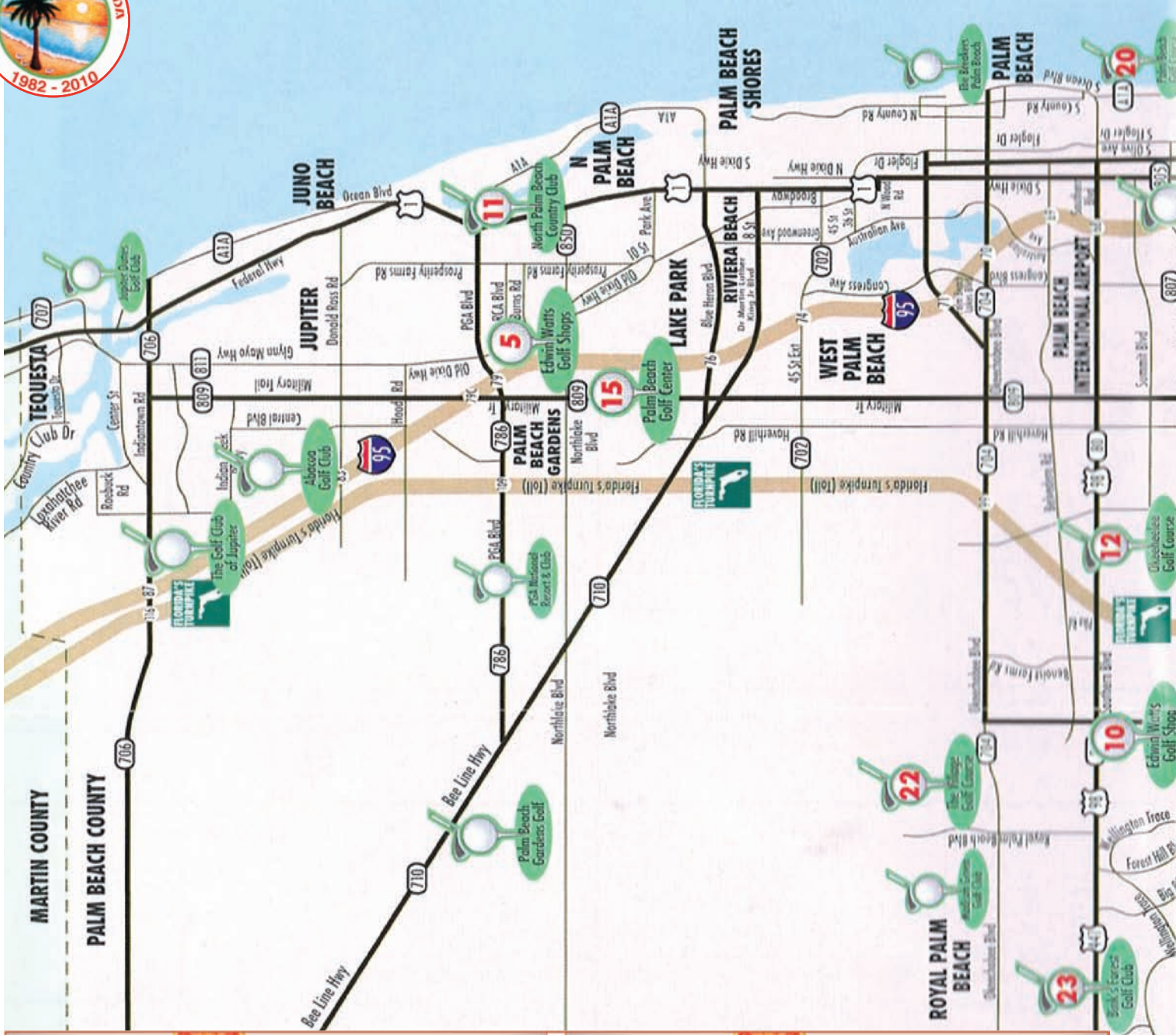
**Dott. Cesare Sassi**  
Presidente Comites  
di Miami







# BUSINESS & GOLF OPPORTUNITY / OPPORTUNITÉ D'



## NATBANK

Deux succursales pour mieux vous servir !

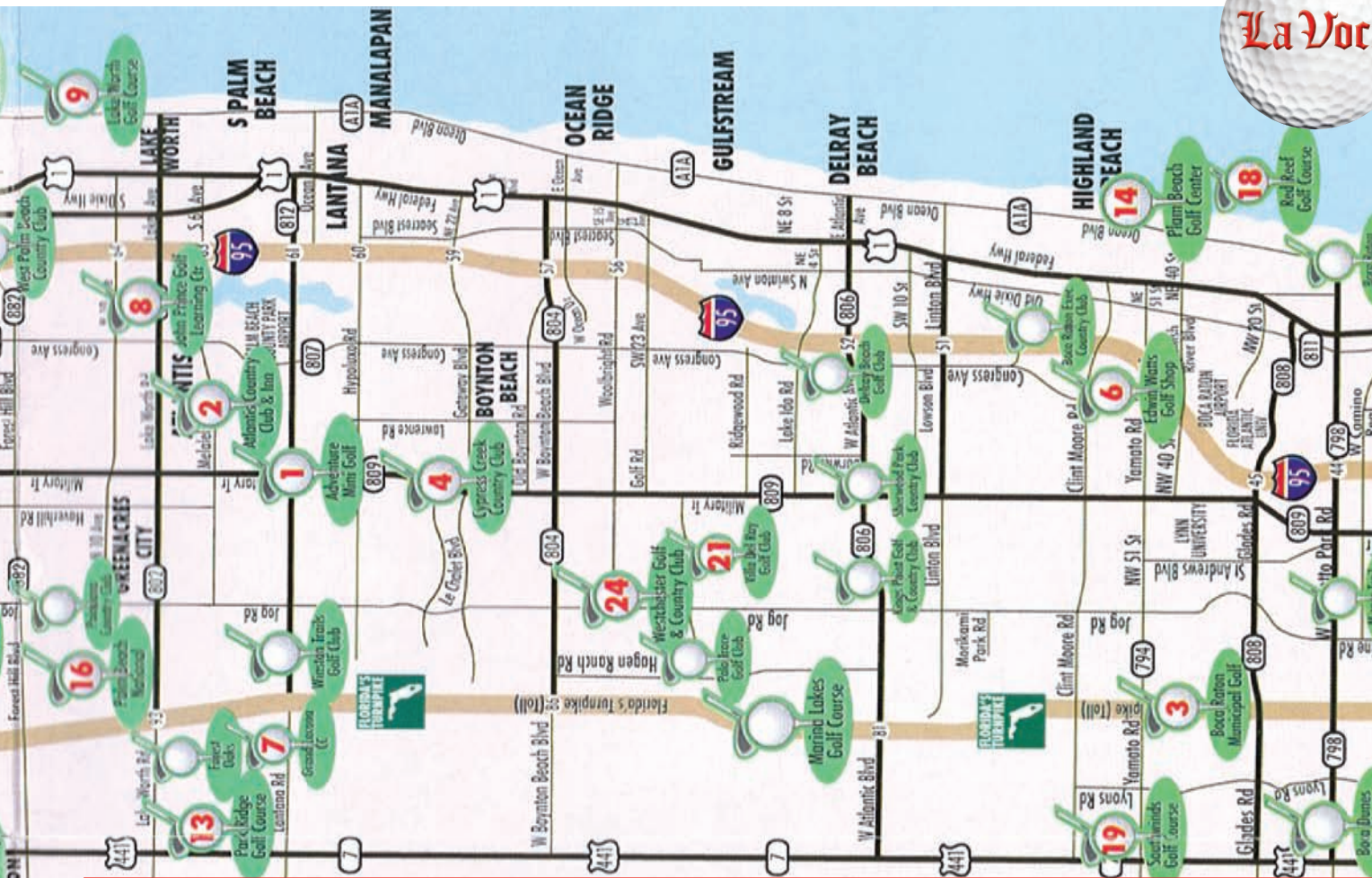
### Succursale Hollywood

4031, Oakwood Boulevard  
Hollywood, Florida 33020  
Téléphone : (954) 922-9992

### Succursale Pompano Beach

1231, S. Federal Hwy  
Pompano Beach, Florida 33062  
Téléphone : (954) 781-4005





## *Nomination de Marie-Claude Lebel à la présidence de Natbank*

Banque Nationale Groupe financier annonce la nomination de Madame Marie-Claude Lebel au poste de présidente et chef de l'exploitation de Natbank. A compter du 31 mai prochain, Mme Lebel succédera ainsi à Mme Rosaline Cyr, qui se joindra au Conseil d'administration de Natbank.

Titulaire d'un MBA de l'Université du Québec à Montréal, Marie-Claude Lebel occupe actuellement le poste de vice-présidente exécutive, Natbank et compte 32 ans d'expérience dans le domaine bancaire et des solutions de crédit.

" Forte de sa solide expérience au Canada et aux Etats-Unis, Mme Lebel est particulièrement bien placée pour amener Natbank à continuer d'accroître sa présence et à tirer avantage des occasions d'affaires dans le sud de la Floride ", a déclaré Mme Kathleen Zicat, présidente du Conseil d'administration de Natbank et première vice présidente, vente et services aux Particuliers, Banque Nationale Groupe financier. " Face aux turbulences qui ont secoué l'économie américaine, le système bancaire canadien s'est avéré un modèle de stabilité. Dans le cadre de l'approche un client, ne banque mise en oeuvre l'an dernier, Natbank a un rôle important à jouer pour offrir à ses clients particuliers et commerciaux des produits et services de grande qualité et spécifiquement adaptés à leurs besoins ". Dans l'exercice de ses nouvelles fonctions, Mme Lebel pourra compter sur les judicieux conseils de Mme Cyr, qui agira à titre de consultante au développement des affaires, et de la solide équipe d'experts de ses succursales de Pompano Beach et de Hollywood. Fait à noter : Natbank célèbre cette année 15 ans au service de la clientèle floridienne.





# REAL ESTATE Boom to Bust!

## Great deals on Miami area real estate

Miami was one of the first real estate boom areas to start to bust, but that downturn is also bringing good news to potential investors in South Florida real estate. Prices in all areas of Miami, Dade and Broward counties have significantly dropped since the top of the real estate boom in 2006, through the second quarter on 2009.

At the same time that prices have dropped foreign investments have helped to create some market stability not seen in other areas of the US. "While many factors have contributed to the decline in home sales in Florida, an increase in foreign home buyers has helped to decrease the amount of damage. Foreign buyers recognize U.S. real estate as a desirable, profitable and secure investment. Also, the weak U.S. dollar has made U.S., and particularly Florida, real estate investments even more attractive".

Today is a great time to buy you dream home in Florida!

### PRICE PER SQ FT. COMPARISON TABLE

Area	Average price/sq. ft 2006	Average price/sq. ft 2009	Difference in %
Aventura	333	187	-43%
Sunny Isles Beach	429	230	-49%
Miami Beach	490	365	-26%
Bal Harbour	592	374	-37%
Surfside	520	226	-57%
Miami Downtown	619	224	-64%
Forte Lauderdale	305	165	-46%
Hallande	341	157	-54%
Hollywood	250	124	-50%
Coconut Grove	818	371	-55%
Coral Gables	624	290	-54%



**PREFERRED PROPERTIES INTERNATIONAL REALTY & MGMT INC.**



**NINA MORMINA**  
Realtor

**REO Specialist · TRC Certified**

www.investsouthflorida.com  
sunshine\_investments@hotmail.com

Direct: 1-786-525-0500  
Office: 1-305-936-8010  
1-561-477-1193

- Oceanfront & Intracoastal Condos
- Luxury Properties
- Vacation/Family Condos
- Income Properties
- Commercial Investments

Serving Miami-Dade, Broward, Palm Beach County

Specializing in Sunny Isles Beach, Aventura, Bal Harbour.

**International Investments for International Buyers...  
The Right Time Is Now!!!!**







Da sinistra, Gaetano Masci, Tony Soldera, Giovanni Santoianni dell'Hotel Lord Berry (Montreal), Tony Rizzo del Club De Golf Verchere del Quebec, Dino Cacioppo, Alain Forget, Directeur des Services Transfrontières, Segments, Marketing et Communications, RBC Bank (USA)



In questa foto da sinistra, Claude Larose, Capitaine - Equipe Canada, Mme. Louise Leger, Console Generale del Canada a Miami, Sean Kalin, Capitaine USA (vincitore della coppa 2010 insieme a Ben Matis, John Irons, Brian Wilbur, assenti nella foto. Alain Forget, Directeur des Services Transfrontières, Segments, Marketing et Communications, RBC Bank (USA).

Altri appassionati di Golf & Business nel contesto di una buona vacanza in Florida, si riconoscono da sinistra, Giovanni Santoianni del hotel Lord Berry di Montral, Tony Rizzo del club da Golf Verchere nel Quebec, Arturo Saltarelli, proprietario dell'Intermarché St-Michel, Latina e Bellerose di Montreal. Tony Soldera e Corradino Rivera che si godono la terza eta' d'Oro...

**VACANZE BEN MERITATE**

Anche l'imprenditore per eccellenza; sig. Mario Grilli, coglie l'occasione delle vacanze in Florida per trascorrere delle belle giornate di Golf con i suoi ospiti lo incontrammo presso il noto e prelibato ristorante "DA NANDO" angolo prediletto degli amatori di Golf



**Arturo**  
 ONE MAN BAND  
 For a Romantic European  
 Enchanted Evening

arturon1@aol.com  561-533-7130

**Nando**  
 RISTORANTE & PIANO BAR

"I make original recipes with the freshest meat, seafood and vegetables available to me that day."

**AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO NANO FINE ITALIAN CUISINE**  
 Beautiful bar and great drinks.  
 Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night.  
**RESERVATION SUGGESTED**

The restaurant is open every day for dinner from 4:30PM to 11:00PM



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379  
 www.nandostrattoria.com



# Top business stories in 2009

In 2009, the economy was near collapse before pulling back from the brink of depression. Unemployment topped 10 percent, but layoffs eased. General Motors and Chrysler toppled into bankruptcy and emerged smaller and leaner.

The Dow Jones industrial average swooned to a 12-year low, then came part of the way back.

It was a year of payback for having lived beyond our means — from Wall Street bankers who devoured risk they couldn't manage to ordinary Americans living in homes they couldn't afford with mortgages they didn't understand. It was a year of finger-pointing over blame for the worst recession since the Great Depression.

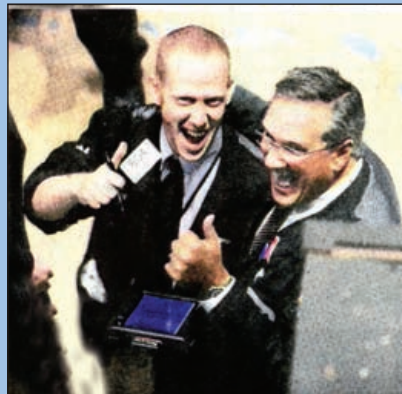
Americans pondered how long it would take to mend shattered nest eggs, livelihoods, government balance sheets and economic confidence. The economy's wild ride was voted the top business story of the year by U.S. newspaper editors surveyed by The Associated Press.

The collapse of the U.S. auto industry came in second, followed by skyrocketing home foreclosures.

**1. Economy's fall and rebound:** In the first three months of the year, the economy suffers its worst slide in 27 years. The Federal Reserve, which already had slashed interest rates to a record low, plows money into the economy in new and novel ways.

After four quarters of decline, the economy returns to growth during the July-to-September period, signaling the end of the deepest and longest recession since the 1930s. The rebound is sluggish and

powered mainly by government stimulus to entice people to buy homes and cars. In the meantime, the unemployment rate tops 10 percent for only the second time since World War II.



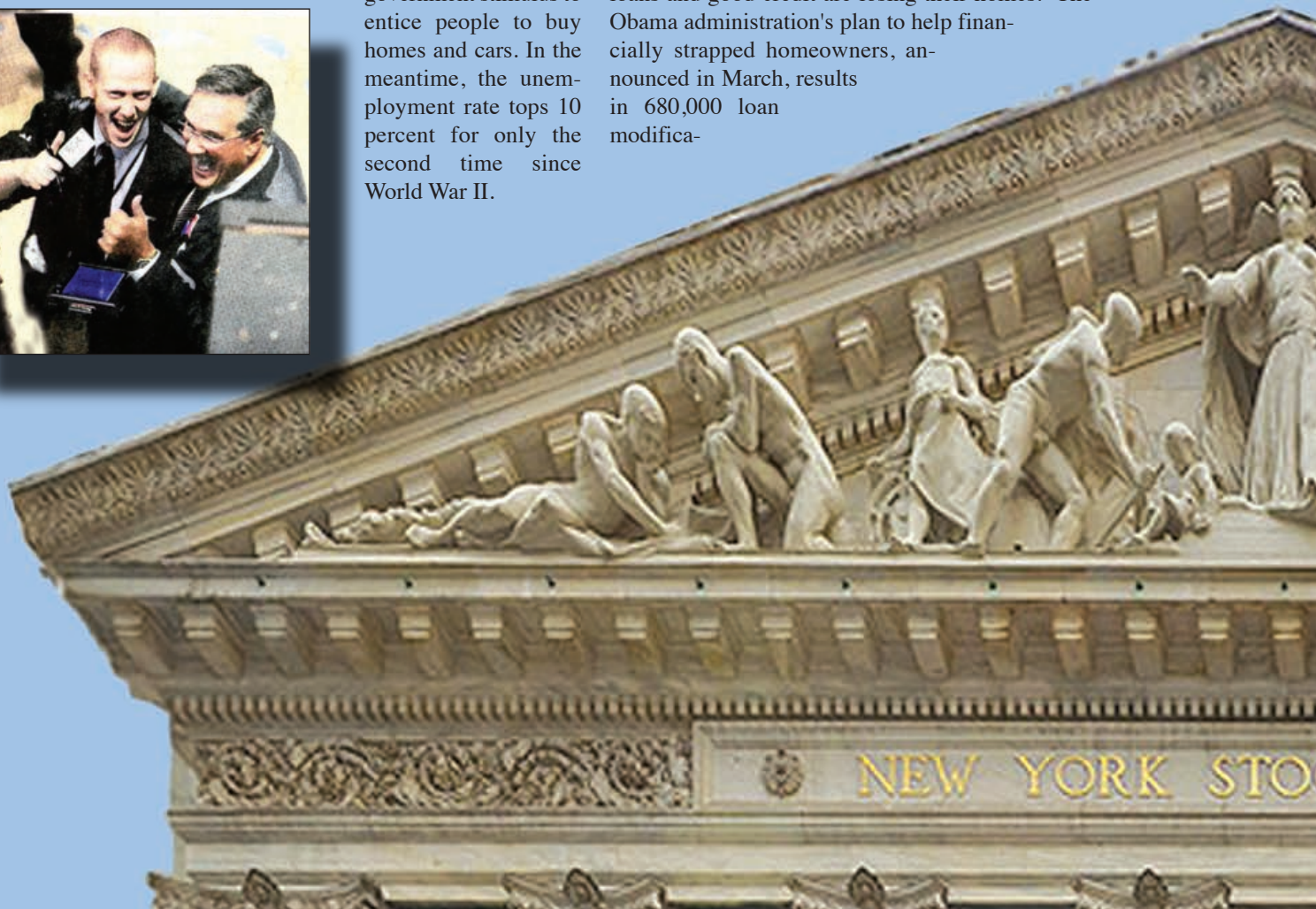
**2. Auto industry collapse:** U.S. auto sales plunge to a 26-year low, hastening General Motors' and Chrysler's collapse into bankruptcy protection. Both companies emerge much smaller.

GM axes several major brands, including Saturn, Pontiac and Hummer, and thousands of dealerships. In March, CEO

Rick Wagoner is ousted by the government, which by the summer is GM's owner. His replacement, 25-year GM veteran Fritz Henderson, is fired in December.

Chairman Ed Whitacre replaces Henderson even though the former AT&T CEO acknowledges knowing little about cars. Chrysler emerges from bankruptcy under the control of Italy's Fiat. In November, Chrysler announces a plan to spend \$23 billion to overhaul or replace all of its Chrysler, Dodge, Jeep and Ram models by 2014.

**3. Foreclosures Head Higher:** Home foreclosures top 4 million, as more people lose their jobs and can't afford to pay their mortgages. As a result, increasing numbers of people with fixed-rate loans and good credit are losing their homes. The Obama administration's plan to help financially strapped homeowners, announced in March, results in 680,000 loan modifica-





tions, far short of the government's goal of up to 4 million. By the end of the year, a record 14 percent of homeowners with a mortgage are either behind on their payments or in foreclosure.

**4. Wall Street claws back:** In March, major stock indexes tumble to 12-year lows. Then the fever breaks. Seven months later, in October, the Dow Jones industrial average is back above 10,000 and still advancing.

In the nine months since the turnaround took hold, the Dow scoops about 3,900 points, or 59.5 percent, on signs that layoffs are slowing, corporate profits are climbing and factories are producing more.

**5. Small and mid-size banks fail:** More than 140 banks collapse as consumer loan losses keep rising and commercial real estate loans sour. It's the biggest number in any year since 181 banks failed in 1992 at the end of the savings-and-loan crisis. The banks have been undone by real estate, construction and industrial loans that soured as the recession has deepened. Defaults are up as developers abandon failing projects and landlords can't meet their loan payments.

**6. U.S. Spills red ink:** The federal deficit triples to record \$1.4 trillion as financial bailout and war costs soar. It's more than the total national debt for the first 200 years of the Republic, more than the entire economy of India, almost as much as Canada's, and more than \$4,700 for every man, woman and child in the United States.

**7. Madoff scandal:** Disgraced financier Bernard Madoff is sentenced to 150 years in prison for his multibillion-dollar Ponzi scheme. A year after Madoff's scheme collapsed in December 2008 — with headlines of \$50 billion in losses — investigators and investors are still

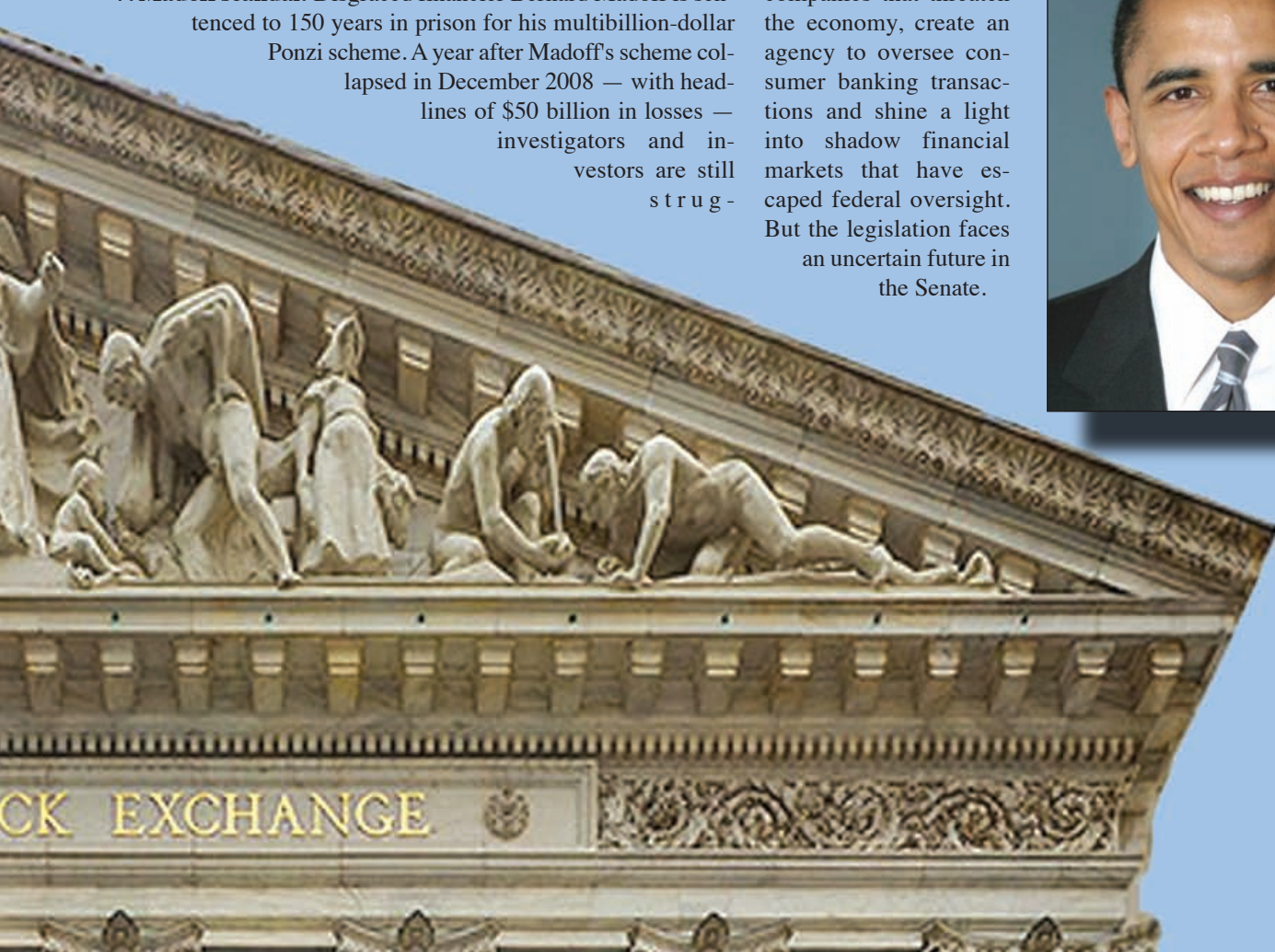
s t r u g -

gling to measure the full scope and impact of the largest securities fraud in history.

**8. Federal aid for economy:** Government stimulus programs spur sales of homes and autos but raise doubts about whether the economic recovery can be lasting if federal aid is withdrawn.

**9. A new frugality:** Consumer spending, which accounts for about 70 percent of U.S. economic activity, shows tentative improvement but remains far below pre-recession levels. Evidence mounts that many Americans have become lasting coupon-cutters, scrimpers and savers. Consumer confidence in November rises to 49.5 from 48.7 in October.

**10. Financial reform stalls:** An Obama administration plan to overhaul regulation of financial industry slows over industry opposition and renewed signs of a stabilized financial system. The House approves a plan in December that would grant the government new powers to split up companies that threaten the economy, create an agency to oversee consumer banking transactions and shine a light into shadow financial markets that have escaped federal oversight. But the legislation faces an uncertain future in the Senate.







Barack Obama

# BARACK OBAMA E L'INCUBO DEL NUCLEARE

— Emanuela Medoro —

Il viaggio del presidente degli USA Barack Obama in Estremo Oriente segna una tappa storica nelle relazioni fra USA e Cina e Giappone le cui conseguenze saranno palesi in tutto il mondo dell'e-

conomia globale ed oggetto di studio e riflessione. Gli incontri fra capi di stato, infatti, sono avvenuti in rapporti alla pari, fra USA da un lato e Cina e Giappone dall'altro, non più fra un impero dominante ed i suoi sudditi. Gli argomenti trattati erano già ampiamente presenti nel Blueprint for Change, il programma elettorale di Obama votato dalla maggioranza degli americani. Per cui questa missione è stata un'altra tappa del passaggio dai sogni alla realtà. Si è discusso di sicurezza, economia e clima, di crescita della produzione di energie verdi e rinnovabili e riduzione delle emissioni nocive. Di comune accordo, non si è parlato fra capi di stato di diritti civili, di questi il presidente ha parlato nel corso di un incontro con gli studenti universitari a Shanghai, soffermandosi soprattutto sulla libertà di circolazione dell'informazione sul web.

Nonostante la novità dei temi e dei rapporti in campo, vorrei fare qualche riflessione sul nucleare, che mi viene spontanea dal fatto che prima del viaggio si parlò della possibilità di una visita di Obama ad Hiroshima. Sono passati sessantacinque anni dal giorno in cui l' Enola Gay sganciò il suo carico di morte su Hiroshima, spedizione ripetuta poi per Nagasaki, per giungere alla fine della guerra nel 1945. Nel primo dopoguerra, la notizia di una esplosione tremenda, epocale, insieme all'immagine di un fungo bianco che si levava verso il cielo a portare morte e distruzione, giunse in Italia quasi con una eco ovattata, mescolata a tante altre notizie di fatti più urgenti ed immediati. Ci vollero anni per capire un po' meglio di che cosa si trattasse.

L'esistenza del nucleare in generale, anche di quello usato per scopi pacifici, e della bomba atomica era allora, ed è tuttora, un tema che si affronta sempre quasi con imbarazzo. Nella cultura comune è un fatto che va ben oltre gli schieramenti politici ufficiali, li trascende in una paura unificante, comune a tutti della fine della vita nel mondo o in comunità ristrette, possibile non solo per l'esplosione di bombe nucleari usate per risolvere conflitti internazionali, ma anche per incidenti imprevedibili e sempre possibili nelle centrali nucleari

fatte per la produzione di energia elettrica.

L'incubo del nucleare, incominciato alla fine della guerra e diffusosi sempre più nel corso degli anni della guerra fredda, è stato, è e sarà una cappa di piombo sul mondo, che segna i rapporti all'interno delle comunità e le relazioni internazionali in modo profondo. Le problematiche del nucleare erano oggetto di riflessioni negli scritti di Obama a disposizione sul web durante la campagna elettorale. Secondo quegli scritti il futuro dell'espansione del nucleare comporta alcuni problemi chiave che toccano la politica interna ed estera: il diritto del pubblico all'informazione, la sicurezza del combustibile e delle scorie, l'immagazzinamento delle scorie.

Inoltre il Presidente sottolineava che il controllo di materiale nucleare sia all'estero che negli USA è la principale priorità dell'antiterrorismo e che nello stesso tempo è urgente assicurarsi che le scorie accumulate nei siti dei reattori attualmente in funzione debbano essere conservate usando le più avanzate tecnologie attualmente disponibili. Nel suo discorso di insediamento Barack Obama espresse alcune speranze, fra queste ricordo in particolare la speranza che possa dischiudersi un pugno, cioè che si possa allentare la tensione della difesa del sistema politico democratico, per vivere in una democrazia più perfetta, diffusa, radicata dal basso e rispettosa delle specificità culturali e religiose delle singole etnie senza l'incubo della sua difesa con il nucleare.

Auspicabile che le buone intenzioni espresse allora dall'attuale Presidente con linguaggio vellutato ed onirico, non si disperdano nel gelido cinismo della prassi politica. Le recenti affermazioni dei Repubblicani nelle competizioni locali, in particolar modo in Virginia, il calo di popolarità del Presidente dovuto al progetto di riforma del sistema sanitario con l'affermazione, discutibile, del principio che lo stato non è responsabile della salute dei cittadini, fanno raffreddare, purtroppo, le belle speranze anche in chi vuole crederci a tutti i costi.

Per concludere sul nucleare, la memoria corre al ricordo dei milioni di vite umane americane perdute nelle furiose, sanguinosissime battaglie del Pacifico a cominciare dall'attacco di Pearl Harbour. Per questo è auspicabile, oltre ad un viaggio di Obama ad Hiroshima e Nagasaki, una visita dei giapponesi a Pearl Harbour, per spirito di reciprocità, affinché possa veramente incominciare a dischiudersi un pugno.

emedoro@gmail.com L'Aquila

Membre du groupe select de l'immobilier de Miami-Dade et Broward ("Top 1% performer")

**Pauline Grenier Carrier**  
L'agent immobilier des FRANCOPHONES depuis 17 ans

Reprises de banque (Short sales & Foreclosures)  
**C'est le temps d'acheter !!**

**PROPRIETES** de 75 000\$ à 20 millions \$

Vente • achat • location\* • Pré-construction • \* pré-vente Résidentiel • Commercial

**COLDWELL BANKER** All Nations Realty

Tél.: 305-655-1656 ou 954-444-0786  
Fax: 305-770-1364 E-Fax: 954-628-5647  
E-mail: condotelint@aol.com

**Ferrara Automotive Service Center** ASE CERTIFIED

Mécanique générale Pour toutes les voitures Américaine, Japonaise, Européenne

Paul Ferrara Prop. Nous parlons français Noi parliamo italiano

FOR GAS OPEN FOR GAS

Avec toute vidange d'huile - vérification des freins **GRATUITE**

**2000 Sheridan, Hollywood 954-927-5255**

**DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL**

*Bon gusto!*

**Il nostro Ristorante vi aspetta per una cena gastronomica**

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308  
**(954) 771-9635**





# CIA DIRECTOR LEON PANETTA



Leon Panetta, director of the Central Intelligence Agency (CIA) speaks at the Pacific Council On International Policy on May 2009 in California. The White House has published an internal memo to calm tension between CIA director Leon Panetta and Director of National Intelligence Dennis Blair, who is seeking increased control over covert operations, the Los Angeles Times reported Tuesday. Photo:Kevork Djanszian/AFP EmailIM

CIA Director Leon Panetta speaks at the Central Intelligence Agency headquarters in 2009 in Langley, Virginia. The Central intelligence Agency said on Thursday it plans to increase the number of analysts looking at Yemen and Africa, after an attempt to blow up a US airliner was blamed on Al-Qaeda's branch in Yemen. Photo:Charles Ommanney/AFP

In this file photo from Feb. 19 2009, Central Intelligence Agency Director Leon E. Panetta stands in front of the Memorial Wall as he addresses CIA employees after being sworn in by Vice President Joe Biden, at CIA Headquarters in Langley, Va.

The stars on the wall represent CIA employees who have died in the line of duty. The Wednesday, Dec. 30, 2009 attack that killed seven CIA employees at a remote outpost in Afghanistan is likely to raise questions about whether the agency could do more to protect its operatives on dangerous assignments.

CIA Director Leon Panetta (L) arrives for President Barack Obama's security meeting at the White House in Washington January 5, 2010. REUTERS/Kevin Lamarque



## The Runners-Up on 2009

Other business leaders had notable runs this decade, not all for the good



### Larry Page, Sergey Brin

Google's c founders have had a tremendous 10-year run, but their impact has been mostly limited online advertising



### Carlos Slim

The Mexican telecom magnate has ended the decade as one of the world's wealthiest men. Now he's backing the New York times.



### Ken Lay, Jeff Skilling, Andy Fastow

Enron started the decade as a star. Then it became clear that its leaders were cooking the books.

### Warren Buffett

After sitting out the dotcom boom (and bust), Buffet reassumed his position as the smartest investor of our time.



### Oprah Winfrey

She followed her TB success with O magazine and plans for her own cable channel, Oprah winfrey Network, or OWN.



### Bernie Madoff

Madoff's too good-to-be-true investing track record and audacious crime make him the fallen CEO of the decade



### Martha Stewart

Like Jobs, she is proof you can go home again, returning to Martha Stewart Living Omnia after a five month prison stint



### Bill Gates

He handed off daily duties at Microsoft to focus on philanthropy. His second act might prove just as significant as his first.



### Alan Greenspan

After getting credit for stoking the economy, he is now partially blamed for the blowup of the financial system



## Le donne nel governo Obama



Susan E. Rice



Janet Napolitano



Laura D. Tyson



Christina Romer



Melody C. Barnes



Hillary Rodham Clinton

Durante la prima fase della campagna elettorale americana, nelle primarie del partito democratico i toni della competizione fra Hillary Rodham Clinton e Barack Obama per la nomination furono aspri ed anche preoccupanti per le eventuali conseguenze negative nell'elettorato democratico. Ma se ricordiamo la geniale scena del congresso di Denver tenuto alla fine di agosto, in cui Hillary Clinton interruppe la conta dei voti dei delegati e propose di nominare B. Obama leader del partito democratico, prevediamo bene quello che è accaduto oggi.

Hillary Clinton Segretario di Stato, la terza carica americana, sarà rappresentante degli USA nel mondo e dovrà seguire alla lettera le decisioni del governo e del suo capo. Da senatrice, a suo tempo votò, ma poi se ne pentì, a favore dell'intervento militare in Iraq. Ottima scelta, Hillary, per cultura ed esperienza politica nel partito e ai livelli più alti nell'amministrazione pubblica. Ed anche, ma sì! perchè bionda e chiara in rappresentanza di quell'America wasp che, in minoranza alle elezioni rispetto alla valanga multiculturale, esiste ancora e mantiene il suo potere economico, sociale e politico. Un'altra donna con una carica di peso e significato fondamentale è Susan E. Rice, 44 anni, consigliera di Obama per la politica estera, nominata ambasciatrice alle Nazioni Unite, incarico che negli Usa ha il rango di ministro.

L'esperienza

fondamentale della sua vita politica fu la visita che fece in Ruanda dopo il genocidio del 1994.

L'immagine di migliaia di cadaveri abbandonati l'ha perseguitata a lungo e l'ha portata alla determinazione di agire, anche facendo uso dell'esercito, perchè questo non accada mai più. Dunque la sua nomina è un impegno a forti interventi per fermare i genocidi di massa in Africa e nel resto del mondo.

Fra le donne del governo Obama spicca anche un cognome di chiara origine italiana, Janet Napolitano, governatrice dell'Arizona, nominata ministro della sicurezza interna. Nell'accettare la nomina ha ricordato un suo discorso in Arizona, quando disse: "La nostra forza sta nella diversità e nelle nostre radici. Dobbiamo affidarci a questi due doni nel futuro." Oggi quelle parole sono ancora vere ed utili per far fronte ai cambiamenti necessari.

Nella squadra Obama ci sono altre due donne: Christina Romer, esperta di Storia dell'Economia, è Presidente del Council of Economic Advisors, e Melody C. Barnes, avvocato è Director of Domestic Policy Council.

Mancano ancora parecchie nomine, fra cui quella per l'Istruzione, l'Energia e l'Agricoltura.

Il New York Times del 1 dicembre 2008 riporta un elenco di brevi profili di possibili componenti dell'amministrazione Obama. Spicca nell'elenco un altro nome di chiara origine italiana, Laura D'Andrea Tyson, che insieme a Janet Napolitano, esprime il contributo dei discendenti dei nostri emigrati hanno dato e daranno al progresso ed alla crescita della democrazia americana.

**Emanuela Medoro**





# Protectionnisme USA: le Canada note des progrès américains

« Ce n'est pas un sprint, c'est un marathon », dit Stockwell Day

Dallas — Le ministre canadien du Commerce international, Stockwell Day, a affirmé avoir noté des progrès dans les négociations avec les États-Unis pour les faire renoncer à une clause protectionniste. «**Nous avons fait quelques pas en avant** », a déclaré M. Day, interrogé sur le sujet lors d'une conférence de presse à l'issue d'une réunion ministérielle de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) à Dallas, au Texas.

La loi sur le plan de relance promulguée aux États-Unis en février prévoit que les 260 milliards de dollars alloués aux États et collectivités locales n'iront, à moins d'exceptions, qu'à des projets de construction et d'infrastructures utilisant uniquement du fer, de l'acier et des produits manufacturés américains. La loi précise néanmoins que l'application de cette disposition doit se faire dans le respect des traités internationaux signés par Washington, dont

ceux de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et de l'ALENA.

Le Canada a maintes fois réclamé l'abrogation de cette clause dite « Achetez américain ». M. Day a laissé entendre que ce ne serait pas pour tout de suite: selon lui, « ce n'est pas un sprint, c'est un marathon ». Mais les Américains « ont regardé la proposition et sont revenus avec quelques commentaires. Nous pensons que c'est jouable », a-t-il déclaré. Le ministre canadien a annoncé la poursuite des négociations bilatérales, à un niveau technique, la semaine suivante. Les trois pays de l'ALENA se sont engagés hier à travailler pour réduire les barrières commerciales réglementaires qui entravent le commerce entre eux, après avoir considérablement réduit les droits de douane. Dans une déclaration commune à l'issue d'une réunion ministérielle à Dallas, les représentants américain, canadien et mexicain ont relevé que « toutes les réductions de droits de douane » prévues lors du sommet des dirigeants nord-américains qui s'était tenu en août au Mexique avaient été mises en oeuvre. « Nous avons demandé aux responsables de poursuivre leur coopération dans d'autres domaines, dont la réduction des différences réglementaires non nécessaires pour assurer la libre circulation des biens, services et capitaux à travers des frontières modernes et efficaces », a indiqué l'ALENA. Entré en vigueur en 1994, le traité de l'ALENA réunit Canada, États-Unis, et Mexique, et a pour but de réunir à terme ces trois pays en une zone de libre-échange.



Stockwell Day

## NEWS MINISTERS OF CANADIAN GOVERNMENT



**The Honourable Jean-Pierre Blackburn**  
*Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)*



**The Honourable Marjory LeBreton**  
*Leader of the Government in the Senate*



**The Honourable Peter Gordon MacKay**  
*Minister of National Defence*



**The Honourable Stockwell Day**  
*President of the Treasury Board and Minister for the Asia-Pacific Gateway*



**The Honourable Vic Toews**  
*Minister of Public Safety*



**The Honourable Rona Ambrose**  
*Minister of Public Works and Government Services*



**The Honourable Peter Van Loan**  
*Minister of International Trade*



**The Honourable Christian Paradis**  
*Minister of Natural Resources*



**The Honourable Lisa Raitt**  
*Minister of Labour*



**The Honourable Keith Ashfield**  
*Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway*



**The Honourable Diane Ablonczy**  
*Minister of State (Seniors)*



**The Honourable Rob Moore**  
*Minister of State (Small Business and Tourism)*

## La Banque mondiale lance une plateforme pour les "obligations catastrophes"

La Banque mondiale a annoncé en octobre dernier avoir lancé une plateforme commune grâce à laquelle les États pourront émettre des "obligations catastrophes", ce qui leur permettra de se couvrir contre les risques naturels. La Banque internationale de reconstruction et de développement (BIRD, une filiale de la Banque mondiale) gèrera cette structure "conçue spécifiquement pour aider les gouvernements des pays en développement à accéder à une couverture d'assurance abordable par le biais des marchés de capitaux", a expliqué l'institution internationale dans un communiqué. Ces obligations (plus connues sous le nom anglais de "cat bonds") sont achetées par des investisseurs, le plus souvent des fonds spéculatifs, qui toucheront un rendement dépendant des aléas naturels. En cas de cyclone, de tremblement de terre, d'inondation ou tout autre catastrophe naturelle de grande ampleur, l'acheteur de l'obligation peut en effet perdre tout ou partie du rendement attendu, à l'origine très attractif. La plateforme appelée MultiCat a déjà été testée par le Mexique, "l'un des émetteurs souverains ayant le plus d'expérience" sur ce marché, avec la vente de 290 millions de dollars d'obligations. "Le programme établit une documentation commune, et un cadre juridique et opérationnel pour les émissions futures", a expliqué la Banque mondiale.



# Un calabrese che ama la sua terra: Santo Ianni

Progetto di partecipazione nel governo della regione Calabria



Le persone che emigrano, sentono durante molti anni, una grande nostalgia del loro paese d'origine. Con il trascorrere del tempo succedono trasformazioni

tali come: la formazione di una famiglia, fare fortuna con sacrificio e lavoro, ma soprattutto allevare figli nati in quella nuova terra. Tutto ciò fa sì che la maggioranza degli emigrati veda diluirsi quella nostalgia fino a sentirsi assorbiti da quella nuova Patria che li ha accolti. Non c'è razza né nazionalità che possa eludere questo processo di fusione.

Solamente i calabresi eludono questa regola. La Calabria è stata base di tante migrazioni. La sua bella terra è stata bottino di tanti invasori secondo ci racconta la storia: greci, arabi, normanni, francesi, spagnoli, ecc... Però la Calabria è stata capace di assimilarli per cui ogni invasore ha perso la sua identità ed è passato a formare parte di quel popolo che hanno creduto di invadere. In questo modo s'è formata un'identità indistruttibile espressa da calabresi nati sia in Italia che altrove. In questi nuovi luoghi di residenza, il calabrese emigrato ha trasformato quelle nuove terre in una sorta di nuova Calabria che egli stesso ha costruito con le sue proprie mani, ripetendo il gesto divino: "A sua immagine e somiglianza". Questo fenomeno si ripete nelle tre ultime grandi correnti migratorie: 1890, 1920, 1950. Si continua a mantenere quel desiderio di unione dei calabresi residenti dentro o fuori della Calabria. Lo conferma l'associazionismo calabrese fra gli emigrati che rafforza l'amore per la terra lontana, che ci fa sentire vivi solo quando stiamo vicini l'uno all'altro. Coloro che hanno lasciato la loro Patria, spinti dalla povertà e dall'incertezza di un futuro, sono stati protagonisti di aver dato frutti ai Paesi di accoglienza e di aver ottenuto benefici tali come l'educazione, la formazione professionale che non sono riusciti ad ottenere in Patria.

Questo sviluppo, personale e di comunità dei calabresi residenti all'estero è stato sempre legato all'amore per la Calabria, al mantenimento dei legami familiari e nell'interesse per lo sviluppo della Calabria affinché mai più nessun calabrese debba ascoltare dai suoi dirigenti quelle fatidiche parole "Il futuro si trova al di là del mare". L'esodo degli italiani dopo la seconda guerra mondiale ha permesso che l'Italia risorgesse ed occupasse uno fra i primi posti nel mondo. Purtroppo, non possiamo dire lo stesso della Calabria.

L'isolamento della regione, sommato all'emigrazione dei giovani ed altre ragioni d'Italia, ha favorito lo stallo economico. È possibile lo sviluppo della regione? Sì. I calabresi emigrati hanno trasformato il dolore dello strappo dalla loro terra in una sfida.

Hanno dato la possibilità ai loro figli di studiare, possibilità che loro non hanno potuto usufruire. Oggi, con grande orgoglio possiamo dire che la calabresità all'estero si nota in tutte le grandi aree. Contiamo con professionisti che occupano alte cariche nella vita politica, sociale, culturale, scientifica, commerciale, imprenditoriale, artistica, sportiva, artigianale, ecc... nei Paesi nei quali risiedono, portando sempre la bandiera che hanno lasciato i loro genitori: La cultura del lavoro e l'onestà.

Se teniamo in conto questo grande potenziale umano sparso per il mondo, che conta con il valore aggiunto della radice comune, vedremo che le relazioni multilaterali non solo sono necessarie ma anche possibili.

Non temiamo sbagliarci quando affermiamo che siamo in condizioni di collaborare con lo sviluppo della regione Calabria. Siamo a conoscenza delle necessità dei nostri luoghi di residenza e il contatto permanente con la nostra regione ci pone in un luogo di privilegio per collaborare nella formulazione di politiche culturali, commerciali e turistiche, utili per la Calabria.

I progetti per le diverse aree, insieme alle autorità locali, dovranno essere realizzati da persone residenti all'estero, che siano esperti nelle rispettive discipline. Riveste un carattere importante l'inclusione dei giovani poiché saranno



Santo Ianni

loro in grado di prendere le redini per continuare con esito i progetti elaborati.

Oggi tocca a noi elaborare la base della futura crescita della nostra cara regione Calabria e, domani, saranno i giovani i protagonisti per raccogliere i frutti e a continuare la semina nei solchi che oggi abbiamo aperto. A tutto ciò dobbiamo spogliarci di egoismi e di egocentrismo per proiettare un futuro venturoso.

Concludendo: si raccomanda l'inclusione di rappresentanti idonei provenienti dall'estero nell'epicentro della presa di decisioni e per la creazione di progetti specifici nel seno del governo della Regione. A questo scopo suggeriamo la rappresentanza delle regioni estere, divise in 4 circoscrizioni in sintonia con la legge elettorale n. 459/2001: **1) Europa, compresi i territori asiatici della Federazione Russa e della Turchia. 2) America Meridionale 3) America Settentrionale e Centrale 4) Africa, Asia, Oceania e Antartide.**

Come dato illustrativo è interessante ricordare che la circoscrizione America Meridionale (Argentina, Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perù, Uruguay e Venezuela su un totale di 1.158.314 iscritti all'anagrafe, l'Argentina ne conta 587.434 vale a dire il 50,71 % (dati ufficiali al 15 maggio 2003). L'ultima attualizzazione del Consolato Generale d'Italia di Buenos Aires conta, al 31 dicembre 2009, 325.717 iscritti in questa circoscrizione. America del Nord e Centrale conta con un totale di 350.583 dei quali il Canada con 143.749 e Stati Uniti 191.773. Africa, Asia, Oceania e Antartide su un totale di 297.033. Australia conta 129.452 unità e Sud Africa con 32.033. Europa 2.218.044 dei quali Germania 718.563 e Svizzera 521.146. Dobbiamo tenere in conto che di tutte queste cifre degli iscritti all'Aire, il 39% è calabrese. Siamo sicuri che lo sforzo comune fra governo della regione e i calabresi inclusi in esso in rappresentanza dei residenti all'estero otterranno una sinergia che sarà ricordata nei tempi. Un dato da tenere in conto: la Camera di Commercio Argentina annovera fra i suoi soci più imprenditori calabresi che nella stessa Calabria. Risulta quindi facilmente comprensibile che i calabresi residenti all'estero costituiscono un ricorso inestimabile per lo sviluppo della regione, cosa che in un certo qual modo, la Calabria non ha ancora scoperto. Per concludere; la regione Calabria dovrebbe costituire gli organi nei quali partecipino quelle persone idonee, sia del governo della regione così come i rappresentanti degli emigrati calabresi nel mondo, all'uopo di formulare progetti che si adeguino a politiche di crescita e di sviluppo nelle tre aree fondamentali: cultura, commercio internazionale e turismo. Ricordiamo che nell'ambito della cultura si dovrà tenere in conto lo scambio di studenti, lo sviluppo delle università calabresi mediante l'impianto di filiali all'estero, procurando convenzioni con università straniere che permettano l'intercambio di corsi di specializzazione per alunni e professori, producendo una migliore qualità di professionisti e tecnici calabresi, asse di qualsiasi sviluppo. Il commercio internazionale costituisce un supporto formidabile per lo sviluppo agricolo e industriale per la Calabria, permettendo la collocazione nei mercati internazionali di prodotti con alto valore aggiunto promuovendo il carattere del Made in Calabria e che saranno molto ambiti soprattutto dai calabresi sparsi nel mondo. Per ultimo il turismo, questa formidabile industria senza ciminiera, è il motore di un importantissimo sviluppo dell'attività alberghiera e servizi connessi, nei 700 e più chilometri di spiagge e di mare quasi incontaminato e di paesaggi meravigliosi. Un apporto importantissimo è dato dal turismo di ritorno dei calabresi residenti all'estero. Infine: è ora di svegliarci e appoggiare questo progetto che permetterà di approfittare del vantaggio di contare con ambasciatori della Calabria che, insieme al governo della regione, possano materializzare lo sviluppo tanto desiderato della nostra amata Calabria.



# DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE D'AMERICA

www.lavoce.ca

"Canada Messico Stati Uniti" Recandovi per Opportunita e contatti informazioni e promozioni presso le Camere di Commercio seguenti

Grazie alla profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest'Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l'intero sistema paese, La Voce degli Italiani d'America e sempre presente per voi affezionati lettori, nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il "Made in Italy" nel Centro e Nord-America

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.**  
10350 Santa Monica Blvd., Suite 210  
CA 90025 **LOS ANGELES**, STATI UNITI  
Tel. +1 (310) 557-3017 Fax +1 (310) 557-1217  
info@iaccw.net www.iaccw.net

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE**  
730 Fifth Avenue, Suite 600  
NY 10019 **NEW YORK**, STATI UNITI  
Tel. +1 (212) 459-0044 Fax +1 (212) 459-0090  
info@italchamber.org www.italchamber.org

**CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.**  
Ave. Presidente Mazzarick, 490-int 801 Colonia Polanco  
11550-Mexico D.F. **CITTA DEL MESSICO**, MESSICO  
Tel. +52 55 52822500 Fax +52 55 52822500 int. 102  
info@camaraitaliana.com.mx www.camaraitaliana.com.mx

**ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST**  
500 North Michigan Avenue, Suite 506  
IL 60611 **CHICAGO**, STATI UNITI  
Tel. +1 (312) 553-9137 Fax +1 (312) 553-9142  
info@italianchamber.us www.italianchamber.us

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO**  
80 Richmond Street West — Suite 1502  
M5H 2A4 **TORONTO**, ON, CANADA  
Tel. +1 (416) 789-7169 Fax +1 (416) 789-7160  
info.toronto@italchambers.ca www.italchambers.ca

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.**  
1800 West Loop South, Suite 1120  
TX 77027 **HOUSTON**, STATI UNITI  
Tel. +1 (713) 626-9303 Fax +1 (713) 626-9309  
info@iacctexas.com www.iacctexas.com

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA**  
1055 Wilkes Ave., Unit 113  
R3P 2L7 **WINNIPEG**, MB, CANADA  
Tel. +1 (204) 487-6323 Fax +1 (204) 487-0164  
contact@iccm.ca www.iccm.ca

**ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST**  
2 South Biscayne Blvd., Suite 1880  
FL 33131 **MIAMI**, STATI UNITI  
Tel. +1 (305) 577-9868 Fax +1 (305) 577-3956  
info@iacc-miami.com www.iacc-miami.com

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**  
550 rue Sherbrooke Ouest, Bur. 1150  
H3A 1B9 **MONTREAL**, QC, CANADA  
Tel. +1 (514) 844-4249 Fax +1 (514) 844-4875  
info.montreal@italchamber.qc.ca www.italchamber.qc.ca

**CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA**  
**VANCOUVER EDMONTON CALGARY**  
889 W. Pender St., Suite 405  
V6C 3B2 **VANCOUVER**, BC, CANADA  
Tel. +1 (604) 682-1410 Fax +1 (604) 682-2997  
iccbc@iccbc.com www.iccbc.com



## FLORIDA CROCEVIA NORD/SUD DELLE AMERICHE

- AVENTURA** Bella Luna Ristorante 19575 Biscayne Blvd., Suite 1097
- BOCA RATON** Ristorante Saporissimo 366 E. Palmetto Park Road
- BOYNTON BEACH** Palermo's Bakery 1402 Boynton Beach Blvd.
- CORAL GABLES** Abbracci Caffè 318 Aragon Ave.
- CORAL SPRINGS** Country Club of Coral Spring 10800 West, Sample Road .
- DANIA BEACH** Lorenzo's Italian Restaurant, 1121 South Federal Highway
- DEERFIELD BEACH** MAPEI America Inc. 1144 East Newport Center Dr.
- DELRAY BEACH** Ital UIL USA 660 Linton Blvd., Suite 209
- FORT LAUDERDALE** Bongusto Ristorante 5640 N. Federal Hwy  
Il Tartufo, Ristorante 2980 N. Federal Hwy  
Law Offices of Lander, Goldman, P.A. 315 SE 7th St., 1st Floor  
Tropical Acres Restaurant 2500 Griffon Road  
Enasco-Confcommercio 2740 E. Oakland Park Blvd., Ste 102  
Galleria International Realty, 945 East Las Olas Board.  
**HALLANDALE BEACH** S+AT Medical Center 800 E Hallandale Beach Blvd.  
Nando Trattoria & Piano Bar 2500 Hallandale Beach Blvd.  
Piola Ristorante 1703 E. Hallandale Beach Blvd.  
Matteo Ristorante italiano, 1825 E. Hallandale Beach Blvd.  
**HOLLYWOOD** Doris Italian Market & Bakery 2424 Hollywood Blvd.  
Italian American Civic Leag. of Broward Co. 700 S. Dixie Hwy  
Costa Cruise Line N.V. 200 South Park Rd, Suite 200  
Caffè Bellavista 4305 Hollywood Blvd.  
Gino King of Meat Market 5729 Johnson St.  
Sheridan Texaco 2000 Sheridan St.  
La Clinique Soleil 751 S. Federal Hwy.  
Ristorante Verdi's 5521 West Oakland Park Blvd.  
**LAUDERHILL** The Beacon Council 80 Southwest Eighth St., Suite 2400  
**MIAMI** Imola Tile 8975 NW 25th St.  
**MIAMI BEACH** Da Leo Trattoria 819 Lincoln Road  
Comites Miami 2575 Collins Ave., Suite C-10  
Laurenzo's 16385 Dixie Hwy West  
Screen Door Corp, 7026 Penbrooke Road  
**MIRAMAR** Capriccio, Risto di Pembroke Pines 2424 N. University Dr.  
**PEMBROKE PINES** Caffè al Mare 3422 E. Atlantic Blvd.  
**POMPANO BEACH** Caffè Sportivo 2219 E. Atlantic Blvd.  
Frank's Ristorante 3428 E. Atlantic Blvd.  
Caffè Roma 1915 E. Atlantic Blvd.  
Trump Grande Development 18001 Collins Ave.  
**SUNNY ISLES BEACH** La Terrazza 18090 Collins Ave.  
Marco Polo Resort Beach Ramada Plaza, 19201 Collins Ave.

## SEDI CONSOLARI D'ITALIA

- ORLANDO, FL** 109 Weeping Elm Lane, Longwood
- PENSACOLA, FL** 3006 E. Moreno St.
- SARASOTA, FL** 1741 Main Street, #101
- ATLANTA, GA** 755 Mt. Vernon Highway
- SAVANNAH, GA** 235 Kensington Dr.
- CHICAGO, IL** Consulate General of Italy 500 N. Michigan Ave, Ste. 1850
- CHARLESTON, SC** 550 Long Point Road, Mt. Pleasant
- GREENVILLE, SC** 1324 East North St.
- PUERTO RICO** Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens, San Juan
- BAHAMAS** 24 Logwood Road, Freeport

## LOCALI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- LOS ANGELES, CA** CERREL ASSOCIATES INC., 320 North Larchmont Blvd.
- WASHINGTON, DC** NIAF 1860 NW 19th St.
- DANIA BEACH, FL** TRANSAT HOLIDAY USA, 140 S. Federal Hwy, 2nd floor
- NORTH MIAMI BEACH** GREYNOLDS GOLF COURSE, 17530 W. Dixie Hwy.
- ATLANTA, GA** ITALIAN TRADE COMMISSION, 233 NE Peachtree St.
- CHICAGO, IL** CASA ITALIA 3800 W. Division
- CLIFTON, NJ** FED. NAZIONALE CALABRESI del Nord America 75 Rabkin Dr.
- ELIZABETH, NJ** RIBERA ITALIAN American Cultural Center 418 Palmer Street
- ELMWOOD PARK, NJ** DORWIN MANUFACTURERS 109 Midland Ave.  
E & S FOOD INC. 37 Midland Ave.
- MASSENA, NY** VIOLI'S RESTAURANT 209 Center St.
- NEW YORK, NY** ITALIAN TRADE COMMISSION 33 East 67th St.  
COLUMBUS CITIZENS FOUNDATION INC. 8 East, 69th St.  
NBS DIAMONDS INC. 580 Fifth Ave, Suite 1208
- FLOWER MOUND, TX** COMITES HOUSTON 3513 Hidden Forest Drive



Profitez du beau temps  
ici tout en gardant accès  
à vos fonds là-bas.

ENVOI DE PUBLICATION  
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633



Imaginez. Réalisez.

## Accédez à vos fonds en toute simplicité grâce à Accès USA RBC.

Si vous êtes Canadien et que vous passez du temps aux États-Unis, vous avez certainement des besoins bancaires particuliers. Nous pouvons vous aider en vous permettant de virer des fonds instantanément entre vos comptes et de tirer parti de vos antécédents de crédit canadiens lorsque vous en avez besoin, et en facilitant le paiement des factures publiques américaines et canadiennes en ligne, sans frais. Ainsi, vous pouvez réaliser les projets que vous imaginez, au sud et au nord de la frontière.

Composez le 1-800 ROYAL 5-3 ou visitez un centre bancaire dès aujourd'hui | [rbcbankusa.com](http://rbcbankusa.com)



RBC Bank®

